

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Diabierne 13 di december 1963

Apuntes Editorial

FUEGO ARTIFICIAL

Na Aruba lo ta asina cu desde 21 di december venidero ta permiti pa tira fuego artificial.
Accionan di hopi, entre cual pastoor Erkamp, pater Van Goes, miembro di Eilandsraad Finck y nos diario, cu a worde teni pa trata pa gobierno cambia su politica tocante di esaki un poco y duna permit pa tiramento di klapchi cuminsando te dia 27, esta despues di e dianan di Pasco tabata envano. Gezaghebber kende algun dia pasa ainda a declara den raad cu e ta sinti sympatia pa e proposicion di senjor Finck, probablemente no a hanja apoyo di majoria den raad caminda senjor Eman lider di e fraccion di A.V.P. a declara na raad, en relacion cu e palabranan di senjor Finck ´´nos fraccion ta contra di e proposicion: na Aruba Pasco sin fuego artificial no ta un berdadero Pasco´´, kier meen cu Cristo su binida na mundo no por worde fiesta sin e desorden di tiramento di klapchi.

Atrobe nos I ier mustra cu e decicion aki di B.C. di Aruba ta un desicion tristu. Nos ta keda persistI, cu den un comunidad Cristian mester reina kietud durante e dianan di Pasco y especialmente ariba e anochi di Pasco y cu ta deber di gobierno pa percura pa esaki sosode. Berdad ta asina cu B.C. a prohibi pa tin tiramento di klapchi den becindario di e iglesianan y hospitalnan, pero tur hende na Aruba sabi cu majoria di persona no tin respect pa e prohibicion aki y cu anjanan largo polis no por haci nada contra e plaga aki, cu ta varia for di tiramento di klapchi ariba e anochi di Pasco te na tiramento di klapchi ariba of bao di autonan cu ta pasando. Y tambe nos ta keda na nos opinion cu e comercio di klapchi na Aruba lo no bai atras si e bendemento cuminsa te dia 27. Tuma por ehemplo na Corsow caminda bendemento di klapchi ta cuminsa te despues di e dianan di Pasco. Ayanan e restonan di papelnan di fuego artificial ta mas diki ariba calla cu na Arubal

Asina cu e anja aki tambe lo ta asina?

Nochi di paz. BAM!

Nochi di amor. BOEM!.

Nos ta deseabo un feliz Pascol

EXITOSO SHOW DI AGUINALDOS

Savaneta, 13 December.

Diarazon anochi a tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta un show-fiesta di Aguinaldos, esta agrupacion cu ta toca y canta canticanan di Pasco. Na e show aki a participa un gran cantidad di aguinaldos, e.o. Las Tuquesitas, Los Lirios Navideños, Los Trupialitos, Los Avilenjos y Las Palmeras. E gruponan aki a actua bao di direccion di respectivamente, Anna Lilian Kock, Denny Daal, Rina Camache, Buchi Haims y Elma Luydens.

Dado na e exito di e show, e organisadornan a dicidi di presenta e show atrobe Diabierne anochi, esta awe nochi na Noord Social Club. Segun nos a worde informa pa senjor Addison Croes, bao di kende su direccion general e show aki ta tuma lugar; Diasabra dia 21 di december lo tin un concurso entre e aguinaldonan, na unda un campeon y subcampeon lo worde eligi.

Resultado semi-finale torneo di domino

Oranjestad, 13 December.
Diarazon anochi a tuma lugar na P.O.V.A. y Douane Club e encuentronan den e semi-finale di e torneo di domino organisá pa ´´Sport en Sociale Vereniging Posterijen Aruba´´.
Den e semi-finale aki a topa otro Bestuurskantoor cu Posterijen na Douane Club, cual a worde gana door di Bestuurskantoor cu 21 pa 18 y W.E.B. cu Gezondheidsdienst na P.O.V.A. cual a worde gana door di W.E.B. cu 21 pa 12.
Ayera nochi mester a topa oro na Douane Club Bestuurskantoor y W.E.B., caminda nan a combati otro cu piedra di domino pa mira cual lo hiba e Statuutbeker cu lo worde entrega Diadomingo venidero pa 4´or na R.C.A. Club na Solito, durante un pic-nic dansant.



Na Amsterdam tambe e prome kerstboomnan a sali riba caja. Mescos cu otro anjanan nan a cuminsa cu e bendementu di kerstboom for di dia 5 di december.

Tiramentu di klapchi prome cu Pascu

Oranjestad, 13 December.
Ayera a worde anuncia cu B.C. a dicidi pa permiti e bendemento y tiramento di fuego artificial di dia 21 venidero padilanti, naturalmente cu e prohibicionan di custumbra.
E decision aki a worde ricibi cu sorpresa den cierto circulonan como cu pues algun dia pasa ainda Gezaghebber O.S. Henriquez a haci e impresion durante di e tratamento di e presupuesto den un reunion publico di eilandsraad, cu probablemente B.C. e anja aki lo tuma un otro politica pa esaki. Den eilandsraad aki, senjor E. Finck e lider di e fraccion di P.P.A. a pidi B.C. pa progresa un kietud durante e dianan di Pasco y en especial e anochi di Pasco door di permiti e bendemento di klapchi etc. te cuminsando dia 27 di december, mescos cu anjanan largo ya ta custumber na Corsow. Apesar cu senjor C.A. Eman, lider di e fraccion di A.V.P. a declara cu su fraccion lo vota contra di e proposicion aki como cu un Pasco sin klapchi na Aruba no ta un Pasco berdadero´´. Gezaghebber a declara di lo studia e proposicion di senjor Finck seriamente, bisando aserca cu e ta sinti sympatia pa e peticion aki.´´

For di fuente bon informa nos a tende , cu e opinion di Gezaghebber probablemente no a hanja apoyo serca e otro miembronan di B.C. E opinion di majoria di e miembronan di B.C. tabata , ora cu e bendedornan di klapchi a encarga fuego artificial nan a haci esaki cu e opinion cu nan ta cuminsa bende promer cu Pasco. Si awor worde dicidi pa pone e bendemento di klapchi cuminsando te dia 27 vedidero, e ora e comerciantenan lo sufri danjo door di e falta di B.C. Segun nos vocero, no ta parse cu B.C. lo cambia su politica otro anja tampoco, segun e deseo di senjor Finck.

SRA. E. DEBROT A BISHITA C.C.A.

Oranjestad, 13 December.
Diarazon atardi ultimo senjora E. Debrot, esposa di Su Excelencia Gobernador di Antillias N. Debrot, a haci un bishita na e Centro Cultural na Oranjestad. Aya el a worde ricibi pa senjora L. Wurtz un di e miembronan di C.C.A. kende a acompanja senjora Debrot door di e edificio di Centro Cultural. Tambe senjora Debrot a bishita e exposicion di cuadronan di pintornan amateur na Aruba, cual anteriormente tabata den Aruba Caribbean Hotel y cu awor ta den e sala di exposicion di Centro Cultural.
Senjora Debrot a keda impresiona di e diferente talentonan cu tin ariba tereno di pinta na Aruba.
Ayera anochi Gobernador Debrot y senjora Debrot a presencia e comedia Maria di Seri´Neka den e teatro na aire liber na Santa Cruz, cual ta worde presenta door di Mascaruba cu cooperacion di Vivons en Chantant (Coro mixto) y algun miembronan di Juventud Cristian.

Magonan Arubano pa Bonaire

Oranjestad, 13 December.
Diasabra venidero pa 3´or lo sali for di Aruba pa Bonaire dos mago Arubiano, kendenan lo bai duna dos funcion den Teatro Caribe na Bonaire. E dos magonan ta ´´Princesa Adilia´´, kende anteriormente como e unico mago femenino na Aruba a hanja hopi fama y cu awor despues di hopi tempo cu nos no a tende nada di dje ta bolbe ariba enseñario cu numeronan completamente nobo. E otro mago cu ta bai Bonaire te Dienhundin.



Reina Elizabeth y su ruman Princesa Margareth di Inglaterra a bi shita e exposicion di pintura di Goya na Royal Academy na London. Aki nos ta mira e dos rumannan real drentando e edificio di exposicion.

AGENDA

De Veer: 8.00 p.m. ´´Als het jonge koren rijpt´´ 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ´´El Avión Cohete X-15´´ all
Principal: 8.00 p.m. ´´Serheants 3´´ 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ´´It´s only money´´ all
Savaneta: 8.00 p.m. ´´The deadly campanions´´ 18

ARUBAANSE COU RANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion. 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

Siman pa prohimo na San Nicolas

San Nicolas, .2 December
Durante e siman di advent, e siman cu e cristianan na tur parti di mundo ta prepara pa recorda e binida di Cristo na mundo, e parokia di San Nicolas lo tene un siman pa prohimo. Durante e siman aki lo tin un caha grandi den iglesia Santa Theresita, den cual e parokianan por pone loke nan tin pa e menos afortunadonan di e parokia. Ariba dia 20 y 21 venidero e Katholiconan di Lago Colony lo tene un colect, porta pa porta serca nan hendenan, cual tambe lo ta pa e parokianan na San Nicolas cu sin yudanza di otro no por tene un ´´feliz Pasco´´. E mucha muhernan di diferente schoolnan na San Nicolas lo percura pa e pakinan worde parti entre esunan cu mester.
Esaki ta un tradicion di e parokia di San Nicolas, cual ta worde organisa tur anja durante siman di advent.

Prestamo pa Colombia

Washington, 13 Dec. E banco Inter Americano di desarollo a duna un prestamo di dies millon dollar pa financia mehoracionnan na haaf di Buenaventura na Colombia.
E prestamo tin un tempo di curso di 15 anja y un renta di 5 3/4 porciento.





Mondi Kennedy na Israel

AMSTERDAM, 13 Dec. E oficina central dje Fondo Hudio Nacional na Jerusalen a dicidi pa cuminza den tur pais e accion pa un tal mondi John F. Kennedy na Israel, pa asina lanta un monumento grandioso pa conmemora Kennedy.





Oswald Lolli ta bandona Aruba

E conocido argentino Osvaldo Lolli den un entrevista a informa nos cu diasabra awor e ta sali pa Merc caminda e lo bai forma su residencia. Lolli a bira un figura conoci den nos mundo di futbol. For di anja 1953, cu interrupcion di algun luna entre 1957 y 1958, e ta na nos isla y durante e diez anjanan aki e tabata constantemente activo den nos futbol.
Lolli a yega nos isla na april 1953 y a forma parti di e equipo di Trappers di Sta, Cruz, cu e tempo ey ainda tabata competi den loke tabata e clase mas halto di nos isla. Durante 3 luna, Lolli a entrena e muchanan di Trappers. Luego na augustus 1953 Lolli a pasa pa R.C.A. promer como entrenador y luego e siguiente anja el a forma parti di e equipo tricolor. Despues d a yuda R.C.A. obtene , di hopi di e equipo tricolor. Despues di a yuda R.C.A. obtene , di hopi biahanan, e titulo di campeon di nos isla, cu e equipo aki

Lolli a haci un gira pa Colombia caminda R.C.A. a hunga algun wega international.
Na 1955 e argentino a bai back pa Trappers, equipo pa cual el anja ey el a forma pa di dos biaha parti di un seleccion di Aruba cu a hunga contra di Millonarios.
Luego cu e temporada di 1955 a finalisa, e servicionan di Lolli a worde solicita tanto door di Aruba Jrs como door di Dakota, cu e tempo ey tabata tin como president H. Samson. Lolli a dicidi pa Aruba Jrs cu na anja 1958 pa di ultimo biaha (te ainda), a obtene e titulo di campeon den hoofdklasse.
For di anja 1950 mi a sali for di mi pais natal Argentina pa bai hunga na Colombia.
Di ey mi a bai Cuba luego Venezuela. Na e capital venezolano, mi a cerra conoci cu Eddy Maduro, kende a recomenda mi pa bin Aruba y ata mi aki te ainda.'' Lolli a sigi bisando nos ''Mi ta completamente satisfecho pa e oportunidad brinda nami na Aruba. Cu tur sinceridad mi ke bisa cu mi ta sigur cu hamas lo lubida e diez anjanan aki cu mi a pasa na e bunita y hospitalaria isla di Aruba. Tanto na e dirigentenan di e diferente clubnan cu cualnan mi tabata tin hopi contacto como na tur hungadornan y como na e simpatizadornan y amistadnan cu mi a forma, mi ta agradecido pa tur nan atencionnan.
Cu mi ta bai for di Aruba ta debi unicamente na ambicionnan cu mi tin di progresa den un of otro trabao cu por ofrece mas.''
''Lo bo sigi dedica na futbol na Merca?''tabata un di e hopi preguntanan cu nos a haci.
''Sigur cu si, cualkier oferta aceptable cu mi hanja sea como entrenador of como hungador, lo mi acepta cu mucho gusto. Futbol ta worde hopi hunga awor na diferente ciudad di Merca y ta existi bon chens cu aya tambe mi por hanja oportunidad pa hunga''.
Imposibilita di talvez por tuma despedida di tur su conocirnan na Aruba, Lolli a pidi nos pa medio di e columnanan aki expresa su mihor deseonan pa tur aki na Aruba loke gustosamente nos ta haci.
Lolli indudablemente a bira un figura popular den nos mundo di futbol y su gritonan pa anima e hungadornan di e clubnan pa cual e tabata participa tabata un sonido conoci pa e fanaticonan di futbol.

JONG ARUBA II CAMPEON

(Di nos Redactor Deportivo)

Obteniendo su victoria di mas grandi di e campeonato di reserve-klasse diasabra atardi, e oncena di Jong Aruba II a hunga su ultimo wega y completa su programa den un forma invicto pa bira campeon den e division aki.
E wega di diasaora tabata contra di Brittania II y Jong Aruba II a gana cu e abulta score di 9 gol pa 0.
Di e 11 weganan cu nan mester a hunga, nan a gana 10 y tabia uno, cual tabata contra di Estrella II den nan tercer wega di e campeonato. Esaki a caba 3-3. Contra di e siguiente clubnan Jong Aruba a obtene triunfo cu scorenan manera menciona tras di cada un di nan rivalnan:
SportBoys II 5-0, S.C.A.II 3-2, Trappers II 3-2, Santa Fe II 5-1, Aruba Jrs I. 4-2, Universal II 7-2, R.C.A. II 3- , Bubali S.C. II /8-., La Fama II 5-0 y Britania II 9-0.
E muchanan di noord tin pues impresionante record di 55 gol na favor y 14 contra.

Na ocasion di e di 298 anja di existencia di korps mariniers, e mariniernan di Savaneta Diamars tabatin un programa especial. Encuentronan deportivo cu tripulante di ''Londonderry'' (bapor di guerra Ingles) un ''korpsmaaltijd'' (potret) y anochi un fiesta special pa nan.

Regalo di NAVA pa famia Jack.

Organisacion, 13 December.
Entre e miembronan di Nederlands Antiliaanse Vereniging voor Afgestudeerden, N.A.V.A., un colect a worde teni pa senjora Jack y su juinan, e denan algun luna pasa a keda sin un dak ariba nan cabez door di un encendio pisa cu a destrui e cas y loke nan tabatin aden. Pa e cas nobo di senjora Jack, cual segun ta worde spera lo ta cla promer cu Pasco un suma di Fl 560,- a worde colecta. E accion aki tabata bao di gia di srta. Thelma Gibbs.

BEKENDMAKING

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examen: G e m e e n t e f i n a n c i ë n II.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 7 en 8 april 1964 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen Gemeentefinanciën II af te leggen.
Kandidaten dienen zich vóór 5 januari 1964 op een daartoe vastgelegd formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.
Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de ,,Mededelingen van de Nederlandse vereniging voor Gemeentebelangen,, houdende enige toelichting op vermeld examen zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, Curacao.

De Inspecteur van het Onderwijs,

CISCO KID









E embahador Mericano na Hulanda, John S. Rice, a bautisa un caja na Haarlem cu e nomber di John F. Kennedylaan, en memoria di e difunto president di Merca.

Riba e portret d.r.p.d. John Rice, Dr. W.J. P: insen, comisario di la reina y burgemeester di Haarlem, Mr. O.F.P.M. Cremer.

Redaccion nobo di NAVA ta completo awor

Oranjestad, 13 December.

E redaccion di organo di ''Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden'' a worde renoba completamente, cual por a worde constata bon den e edicion di e publicacion aki di luna di December. Awor e redaccion ta consisti di senjornan Marie Hanson, reportero studia na U.C.L.A. University of California, srta. Hedges Abrahams, srta. J. Peterson, y senjornan E. Dongen, y R. Halley.

Den un introduccion e directiva di N.A.V.A. ta bisa, cu e redaccion nobo a worde forma como cu tin un necesidad grandi pa un edicion mensual cu fundamentalmente tin di sinjabo e deseonan y exihencianan di nos comunidad hoben y vulnerable, obliga na filosofia, reflección y echo''.

Nos, miembronan di directiva, no unicamente ta considera como deber di cada persona cu a caba su estudio pa yuda na e construccion di nos bida di comunidad complica, pero tambe un privilegio pa tuma parti na e trabao di pionier aki. ''Con e miembronan di N.A.V.A. ta mira nan trabao y nan intencion nos por mira na diferente otro parti di e edicion.

Den e introduccion di e numero di december nos ta lesa: ''Mester pone a accento, cu di nos cu a caba nan estudio ta worde sperá, cu nos ta carga responsabilidad y ta duna gia. Como lidernan den y di Antillas nos ta worde curasha pa duna nos opinion tocante di Antillas, cu pues ta nos islanan. Tambe nos tin di duna e opinionan aki como lidernan, pone un fin na e proceso systematico y cu tin como proposito sconde sabidoria tocante di kestionnan vital di nos comunidad pa nos desendientenan, Ta mas cu tempu pa nos como lidernan di awe y manjan comprondé esaki y haci tempo liber pa cumpli cu e debernan essencial aki.

Pesei nos no mester tene nos opinion unicamente den nos circulo pero parti esaki tambe cu e interesadonan cu kier sigui nos''.

Den un otro parti di e edicion aki di N.A.V.A. nan ta splica e ''idea N.A.V.A.'' manera cu el a resulta y manera cu e ta worde mira pa hopi. Esaki ta basá ariba un mentalidad permanente di servicio di e hobenan na su prohimo y ariba TUR tereno.

Segun e articulo aki ta sigui bisa e servicio aki na prohimo mester ta un deber di cada persona den nos comunidad, y seguramente e deber di esnan cu tin un educacion mas amplia den e comunidad aki. E articulo ta conseha esunan cu a caba nan estudio tambe y cu na promer lugar como yuinan di terra ta carga responsabilidad di e nivel di nos comunidad. Y pa esaki e.o. e organo cu ta worde publica mensual door di N.A.V.A. lo worde usa.

CUMPLEAÑOS

Awe dia 13 di Dec. ta cumpli anja señora Zolia Tromp, felicitacion ta bini di su jui Gregoria, suegra especialmente di su nieta Miriam Rosaria Tromp y demas famia Tromp.

Awe dia 13 di Dec. ta cumpli su prome aña e gracioso hovencita Daria Leer, felicitacion ta bini di su querida mama Suzie, querido tata Hendrik, madrina Susana Williams, padrino Willem Peasch, welanan Sila Leer, Anna Berg, tambe di Odulio Berg, tantanan, primanan, omonan y tambe di Graciela Croes, Mundo Gonzalez, Juan Maduro y demas famia.

L.A. v.d. Hans 30 anja den servicio di Douana.

Oranjestad, 13 December.
Ayera mainta senjor L.A. v/d. Hans kende a cumpli 30 anja cu e ta den servicio di gobierno na unda e ta traha awor como commies promer klas na douane, a ricibi for di man di senjor S.D. Bruin di Asuntonan General di Douane, un carta di ministro-president E. Jonckheer den cual esaki ta mustra su aprecio y felicitacion pa e echo cu senjor v/d. Hans a cumpli su 30 anja di servicio den gobierno. E jubilario tata di dos yui hunto cu su esposa C.D. v/d. Hans De Lange lo celebra e echo aki den circulo intimo na su cas den Chilestraat.

Minister Luns na Dinamarca

Kopenhague, 13 Dec. E minister Ulandes di exterior Luns a declara despues di un entrevista di un ora qu su collega Danes, qu casi nan a llega di acuerdo tocante posicion di Dinamarca enbista dje mercado comun. E ministernan a bisa, qu nan a papia principalmente dje situacion Europeo.

Tambe riba otro puntonan nan, por ehempel asuntonan di interes comun cerca Nacionnan Uni.

Bishita di Tsjoe na Afrika

PARIS, 13 Dec. Dia 14 di dcember proximo prome minister Tsjoe en Lai di China communista ta cumin- za su viahe door di Africa qun bishita ne capital di Egypto Cairo. Despues e lo bishita Argelia, Mali, Guinea, Ghana y Somalia. Ta parse que viahe door di Africa ta intensioná pa demostra qu China communista no ta isola. E pais ta ehecutando un actividad politico flexible apesar di e puntonan ideologico scherpi y enemistad - fuerte contra India.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber interino di territorio insular di Aruba ta participá cu durante e periodo di 21 di december 1963 te cu dia 2 di januari 1964 no tin mester di permit pa tiramento di fuego artificial.

Benta di fuego artificial por ser hací solamente durante e periodo ariba menciona. Esnan cu tin intencion di bende fuego artificial tin cu percura di haya e permit necesario na tempo. Por haya e formulario pa e tal peticionnan na e Departamento di Asuntonan General (Algemene Zaken) na Bestuurskantoor.

Entrega di fuego artificial door di bendedornan por mayor na bendedornan por detal ta ser permiti for di dia 19 di december te cu dia 31 di december 1963.

Un pidimento serio ta ser haci na publico pa no tira fuego artificial den vecindario di hospitalnan, o di iglesianan ora servicionan religioso ta aden. Pa evita candela ta pidi ultimamente cooperacion di un y tur pa no tira vuurpijlonan den e seccion poblá di San Nicolas.

RIP KIRBY









Christine Keeler ta sali pa e corte di Old Bailey na Londen caminda e mester a parce dilanti huez riba acusacion di a duna declasion falsu durante e proceso di Profumo.

DESEO PA BO AMOR

Brigitta a lanta para y a schuif un stoel pone cla pa e bishitant Americano. Clyde a cai sinta cu un sagudimento di cabes pensativo y tambe Eugenio Krusio a tuma su lugar atrobe.

Si: puntra Brigitta a pone un glas riba mesa pa e bishitante y a yené. E Americano mester convence su mes cu e muher aki no ta sin mas un amor barata. E muher aki ta un personalidad.

Meneer Krusio lo duna bo awor e aclaracionnan necesario.

Clyde Perry a keda mira Krusio preguntativo, cual a keda mira destraido su dilanti y cual probablemente no tabatin gusto di hasi un confesion den presencia di un desconocido. Ma di otro banda Eugenio ta compronde naturalmente tambe cu no tin pakiko mas di tene e berdad scondi.

-Permiti mi di hasi un pregunta adelanta meneer Perry.....e ta cu cuminsa, mi kier a sa cual ta bo ideanan tocante Jacinta.

-E pregunta aki mi por hasi masha liher, meneer. Bo casa tin confianza den mi, y den su duda e no a mira otro salida cu di pone mi na altura. Mi relacion cu senjora Krusio ta absolutamente zuiver y ta aceptable pa cualkier investigacion.

-Mi ta kere bo senjor Perry. For di bo punto di bista bo tin razon naturalmente, pero mi ta kere cu ainda bo no ta di tur cos na altura. Nota primeramente y principalmente e hecho, cu professor Frank Krusio, e esposo legal di Jacinta, a muri den mondinan Brazilenjo pa motibu di un morde di colebra.

-Clyde Perry a lamta haltu para.

-Un momento, e ta interrumpi esun cu ta papia d'iru. Mi a compronde bo bon. Bo a papia di professor Frank Krusio? Anto bo no ta Frank Krusio?

-No meneer Perry. Mi ta su ruman ohochi Eugenio. Mi mester pensa prome cu un cambio di persona asina lo no por keda scondi pa hopi tempo.................

E Americano tabata asina bao di impresion, cu el, sin preocupa cu e otronan, a cohe su glas y a hasie bashi den un bebi.

Brigitta Storm a jena e glas mes ora atrobe. Ei a nota su sorpresa, ma el a tene su mes atras. Clyde Perry a keda pensativo y a bini un splendor contento riba su cara manera ta un noticia mas-ha feliz el a tende.

-Mi ruman Frank, Eugenio ta sigui bisa a participa mi algo prome cu su morto cu e ta haci su mes preocupa con su casa ta tuma e noticia, pasobra e ta teme cu e lo sak den otro ora e compronde. Pesey el a pidimi pa bise mas ciudadosamente posibel of si ta posibel pa keda ketu mes. Mi a pensa hopi ariba con mi por a cumpli cu su deseo y e ora ey a bini den mi memoria pa haci uso di e parcemento pa hunga e rol di mi ruman mas aleu. E cambio di persona a logra y Jacinta no a nota esaki. Toch a drenta mi e duda cu mi no por a sigi e rol aki te na ultimo. Di ningun manera mi kier a hiba cu Jacinta un bida di casamentoe normal.

Deliberasionnan Ruso-Mericano

MOSCU, 13 Dec. Najeeb Halaby, hefe dje organizasion federal Mericano pa aviasion civil, a cuminza na Moscu qu deliberasionnan tocante un comunicasion aerea Moscu-New York. Di fuente Ruso ta haci e deliberasion Jevgeni Loginov hefe dje compania Ruso di aviasion Aeroflot. Observadornan na Moscu ta considera e bishita di Halaby, y su delegasion como un muestra qu tambe presidente Johnson talucha pa sigui cambia e relasionnan entre Rusia y Merca.

Deliberasion na Brussel

Bonn, 13 Dec. Segun opinion dje gobierno di Alemania Occidental nan por tene nan mes ne deliberacionnan agricola na Bruselas solamente ne termino di 31 di december pa hanja un solucion aceptable pa preguntanan habri ainda, prome qu e tempu menciona. Gabinete di Alemania Occidental, qu a occupa su mes qu e deliberacionnan na Bruselas, a declara qu jamas nan a tuma un desicion pa adelanta e termino di 31 di december.



DICK TRACY
1. ´´Lubida su cartera! Pakiko, e mucha ta lubida su cabez, si ta - Pakiko bo no ta bai judele, B.O.?
2. ´´Atele ei nan´´.
3. ´´Kiko esei tabata? E mester a hanja su cartera. Mi a tendé grita´´.

Sr. Eddy Maduro:

Desaroyo sindical na Aruba 1963 tabata yen di actividad y exito

Durante un entrevista cu nos tabatin ultimamente cu senjor Eddy Maduro, representante di Confederacion Latino Americano de Syndicatos Cristianos (CLASC) na Aruba, y presidente of secretario di diferente bond di trahadornan local, a duna nos un resumen di e desaroyo sindical di Aruba na anja 1963 en general y di e diferente bondnan en particular. Senjor Maduro ta sumamente satisfecho di e hopi personanan cu den ultimo tempo ,. (pafor di Lago) ta birando ''syndicate-minded''.

Segun informacion di senjor Maduro, 95% di e plannan di e diferente bondnan en total a worde realisa den e anja cu a pasa. E motibu pakiko e ta hanja cu e desaroyo di syndicate na Aruba ta satisfactorio den e anja cu a pasa ta como cu hopi personanan trahador a mira e necesidad pa forma bondnan ariba base di syndicalismo pa defende nan interesnan y di nan famia. ''Syndicate na Aruba a coge rais y den bon direccion'', segun e representante di CLASC.

U.P.A.

Di e diferente bondnan di cual e ta forma parti senjor Maduro ta hanja ''Union Portuario Aruba'' e bond cu den e ultimo anja a haci un progreso enorme. E ta asina orgulloso di e ''jiu'' aki di dje , cu e ta mustré como un ehemplo na e otro bondnan. Papiando tocante U.P.A. senjor Maduro ta sigui bisa : ''Awendia U.P.A. por conta cu trahadornan di haaf capacita kendenan ta comprende no solamente loke ta nan interes pero tambe di e dunadornan di trabao y e esfuerzonan cu gobierno ta haci pa combati desempleo, y pesei nan ta yuda pa combati e astroso aki. U.P.A. su miembronan y especialmente e directiva a demostra di ta poseé hendenan cu capacidad y buena fe. Prueba di esaki ta cu U.P.A. e anja aki a logra hanja un Combenio Colectivo di Trabao di gran balor, cual por sirbi como un ehemplo pa e otronan. ''E representante di CLASC na Aruba tabatin especialmente palabra di elogio pa e presidente di U.P.A., senjor Juan Boekhoudt, kende el a yama un persona correcto y luchador den su trabao y syndicato. Exitonan cu U.P.A. a hanja , ta por ehemplo, awor nan tin un suma na banco for di cual nan por yuda nan hendenan den promer necesidadnan, esaki gracias na cooperacion di tur e miembronan y e bon boluntad di ''Scheepvaart Vereniging Aruba, segun senjor Maduro.

Tambe U.P.A. ta asina leuw cu nan por a cumpra nan mes club e anja aki, caminda e miembronan despues di nan trabao tin un lugar pa reuni pa diverticion y recreacion.

Pa e anja venidero U.P.A. tin plan pa na cuminsamento di 1964 traha un lugar pa come, cambia panja etc. na haaf. Pa esaki ya di diferente banda cooperacion a worde duna. Otro anja e directiva ta spera di por cuminsa cu dunamento di lesnan na su miembronan pa nan desaroyo general. E lesnan aki lo worde duna den oranan di anochi door di personanan capacita,. Cu cooperacion di autoridad y comerciantenan e bond di trahadornan di haaf ta spera cu na anja 1964 nan lo por establece un fondo pa nan miembronan, for di cual fondo e miembronan cu kier traha nan propio cas lo hanja yudanza pa haci esaki. U.P.A. na e momento ta e bond di mas grandi pafor di Lago. Despues di a cuminsa na anja 1960 cu no mas cu 35 miembro, nan lo sera e anja aki cu mas cu 300 miembro.

U.E.A.

Tocante di Union Electricista Aruba , un bond cu no muchu tempo pasa a worde estableci pa e electricistanan na Aruba, tambe ta progresando segun senjor Maduro. Durante e lunanan cu e bond aki ta existi el a logra diferente cos chiquito pero toch di importancia pa su miembronan. Esaki gracias na entendimiento y comprendemento entre e directiva di e bond y representantenan di E.L.M.A.R., en especial senjor Ir F. D. Looman. Un di e puntonan cu e directiva di U.E.A. a logra pa su miembronan ta un sistema di mas seguridad durante nan trabao. Cu un cooperacion 100% di su miembronan y comprendemento for di banda di E.L.M.A.R., U.E.A. TA SPERA DI realisa diferente puntonan na satisfaccion di nan miembronan y tambe di E.L.M.A.R., y esun di promer ariba programa di otro anja ta un Combenio Colectivo di Trabao pa su miembronan. Na e momento U.E.A. cu a cuminsa principio di e anja aki cu mas o menos 50 miembro, awor ta conta cu apoyo di casi 210 miembro.

A.C.U.

E bond di mas bieuw pero toch ta e ''jiu'' di mas dificil pa senjor Maduro ta Arubaanse Chauffeurs Unie. E bond cu ya de mas o menos anja 1949 ta existi, ta pa tur e personanan cu ta corre auto pa nan ofishi, manera taxi, autonan di huur, trucknan y dumptrucknan. E bond segun e representante di CLASC tabata esun di mas duro pa organisa y pa busca un mihor medio di biba pa e miembronan, como cu nan no ta trahadornan na un empresa, pero cu nan ta donjo di nan vehiculo, cual ta e instrument di nan trabao. Apesar cu ta sumamente dificil pa logra realisa e deseonan di e miembronan, sinembargo algun puntonan importante a worde realisa. Entre otro e conflicto di transportamento di hero cual tabatin algun luna pasa a worde resolvi favorablemente pa tur dos partida. Tambe a logra hanja trabao pa diferente trucknan di miembronan di A.C.U. serca Mac Namara. E chauffeurnan di e autonan di huur a hanja e tournan di diferente firma grandi na Aruba. E deseo di senjor Maduro ta cu otro anja lo reina mas comprendemento y union den e bond y cu e firmanan grandi, huntu cu A.C.U. por sigui desaroya favorablemente na bienestar di su miembronan y personanan envolvi.

O.C.T.A.

''Organisacion Cristian di Trahadornan Arubano lo bai mira esun di mas grandi na Aruba'', esaki segun senjor Eddy Maduro, kende como representante di CLASC na Aruba, den e anja cu ta pasando a haci un enorme trabao pa organisa e trahadornan di Aruba, pafor di Lago. Segun el a informa nos, O.C.T.A. cual ta e bond major pa tur persona cu ta traha na oficina, banco, tiendanan di tur clasa, industria y na cas di otro hende, como sirvienta etc., no por a cuminsa cu su actividadnan ainda como cu e statutonan no a worde aproba oficialmente ainda. Pero esaki por sosode masha pronto. Ya O.C.T.A. a ricibi un informacion di ministro di Justicia cu a laga sabi cu no tin nada contra di e statutonan y cu nan a worde manda pa imprimi. Senjor Maduro kier a haci un suplica na tur dunado di trabao, for di esun di mas chiquito te na esun di mas grandi pa duna nan cooperacion na O.C.T.A. cu lo no laga di duna cooperacion di su banda na ningun momento. E bond aki lo ta e bond major di tur e otro bondnan na Aruba. Mientras cu algun luna pasa O.C.T.A. a worde estableci cu mas o menos 25 miembro, ya tin 200 persona, di oficina, banco, tiendanan y industria cu a mira cu den un bond nan ta logra defende nan interesnan mucho mihor y cu resultado favorable.

Pa termina e entrevista senjor Maduro a declara di ta contento cu otronan ta mira y ta comprende cu un desaroyo completo di Aruba ta necesario, no unicamente di industria y economia, pero en particular di e trahadornan, referiendo na esaki el a menta e entrevista cu nos tabatin cu e comerciante Morris Serphos tocante di e habrimento di e fabricanan di industria na Barcadera, den cual entrevista senjor Serphos a mustra cu e obreronan mester mas educacion. Esaki segun senjor Maduro, por worde logra den bondnan, cual no ta pa bringa e dunadornan di trabao, pero cu ta pa e desaroyo general di e isla y pa produccion , pero na forma democratico, eficaz y honrado.

Un di e plannan di mas grandi cu e representante di CLASC, senjor Maduro tin personalmente, ta pa trece un union mas grandi entre e diferente bondnan. E ta spera di logra esaki door di tene reunionnan regularmente entre e presidentenan y secretarionan di tur e bondnan na Aruba.





NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS





For di diahuebs cu nos a anuncia cu Arubaanse Courant a worde proclama como un station intermedario pa Santa Claus pa mandamento di post pa kestman, nos a hanja e prome cartanan aden. Esaki ta esnan cu nos a druk akinan. Apesar cu tabata permiti, e muchanan cu a manda carta no a manda nan potret huntu. Di tur manera nos a manda e cartanan directamente pa e kerstman cu ta biba na Noordpool. Y awor e muchanan mester carga poco poco e speranza cu e kerstman lo corda riba nan.

Apreciable Santa Claus

DESPUES DI mi saludo na SAANTA Claus mi ta spera cu e carta aki ta encontra Santa Claus bon di salud. Cu alegria mi ta lesa nos Arubaanse Courant stima cu nos por a haya un chens pa scirbi Santa Claus. Mi ta gradici nos Courant stima cu nos por scirbi Santa Claus na Noordpool y sperando su regalonan. Mi deseo di mas grandi ta cu Santa Claus por mand mi un servies of kleurkrijt cu su bordje tambe ta bon. Mi tin hopi rumanan. Nos ta 12 na cas. Mi ta den 3de klas. Na Santa Anna College na Noord. Juffrouw Dominica ta haci scool pa mi. Mi ta gradici Santa Claus pa tur cos. Mi ta spera cu Santa Claus ta contento cu mi carta y spera cu lo mi scirbi Santa Claus otro anja atrobe.

Hopi cumindamento di bo

Sbra.
Fransisca Jacinta
Maria Tromp
Rooi Santo No 20
Noord.

8-11-'63

Oranjestad. Pa Santa Claus

Morro, bon dia, bon nochi Santa Claus, pasombra mi no sabi ki ora e carta ta jega den Santa Claus su man.

Mi ta inicia mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus i pa su representante aki na Aruba.

Mi a lesa den Arubaanse Courant cu e anja aki Santa Claus ta parti regalo, i mi ta mashar anhela na un recuerdo di Santa Claus.

Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo i manda mi un regalo cu mi lo aprecia mashar, i cu nunca lo sali foi di mi memoria.

MI Deseo ta pa mi hanja un bala pa mi hanja hunga. Awor mi ta bai termina, deseando Santa Claus tur loke ta bon i danki di antemano.

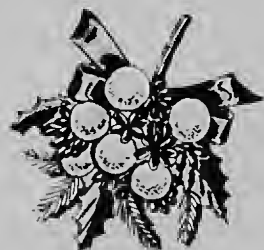
Ajooo Santa Claus, no lubida ariba mi.

Saludos. Mi nomber ta
Juan Jansen
Paradera No. 40
Aruba N.A.

Mi bon Santa Claus

Ki contento mi ta ora mi a leza cu nos por scirbi Santa Claus pa medio di nos duchi arubaanse Courant. Tur anja nos ta spera Sant Santa Claus sabi cu nos hopi na cas. Nos tambe tin smaak di hunga mescos cu muchanan ta hunga. Pesey mi ta pidi Santa Claus mandami un scopet di biento (un hagel scopet) pa mi. Mi ta pidi pa mi otro rumanan tambe. Nos ta 7 ruman homber y 7 mucha muher. Nos no ta grandi. Ami tin 13 anja. Nos ta nuebe na school. Santa Claus corda mi otro ruman hombernan tambe kier faha cu revolver. Mi tambe kier unu pa nos hunga. Y mi sinta pafor di porta waak ki ora lo mi deseo ta cumpli. Y mi ta prepara un saco di jerba pa e cabai. Di antemano miles gracias.

Louis Figaroa.
Noord Montagne No. 4



SANTA CLAUS

Mi saludo na Santa Claus. Ami ta bon.
Mi ta contento di por a scirbi Santa Claus pa medio di nos Courant gusta. Cu contento mi ta dedica Santa Claus un versje cu mi a saca:
Qui contento mi ta ora
mi lesa di Santa Claus
I nos dushi Arubaanse
Courant cu a pone un
blachi jen. Di nos bon
Santa Claus.
Qui contento mi ta pa mi scirbi mi lista di mi deseo na mi dushi Santa Claus.
Mi ta spera cu Santa Claus ta contento cu mi versje. Y mi ta desea ta un bala of popchi tambe ta bon. Ami ta den 1ste klas di Santa Anna College. Zuster William ta haci scool pa mi. Masha , masha danki Santa Claus. Y cumindamento di

Su sbdr.
Maria Lidwina
Irene Tromp
Rooi Santo No. 20.
Noord.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta door na Noordpool. Si nan ta basta bunita, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.

